

ФОРМЫ, ЗНАЧЕНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДЕЗАФФИКСАЛЬНЫХ ПРОИЗВОДНЫХ В РУССКОМ И В ТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ В СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ АСПЕКТЕ

Чусуван Критсада

Аспирант, Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова
nunu_kritsad@mail.ru

FORMS, MEANINGS AND USE OF DERIVATIVES FORMED BY DISAFFIXATION IN RUSSIAN AND THAI LANGUAGES IN COMPARATIVE ASPECT

Chusuwan Kritsada

Summary. At present, the problem of classification of the word-formation types such as usual, potential, and occasional ones, as well as the problem of classification of their meanings, among which modification, transposition, and mutation can be distinguished, are in the focus of attention of Russian and foreign linguists. This article discusses the forms and meanings of derivatives formed by disaffixation (dis-prefixation and dis-suffixation) in close connection with the above mentioned problems. The subject of this study is the process of disaffixation and the forms and meanings of the words formed via disaffixation in Russian and Thai. The goal of the study is to determine the forms and carry out an analysis of the meanings of derivatives formed by disaffixation. The analysis is accompanied by relevant types and examples of disaffixation. The study shows that the process of disaffixation. The study is topical due to the fact that it is the first to propose a comprehensive analysis of the features of the forms and meanings of derivatives formed by disaffixation in multistructural languages carried out at a deep morphemic level as well as at the level of word-formation. The results of this study can be useful in developing courses on morphemics and word formation of the modern Russian language and on a comparative analysis of languages in the aspect of word formation.

Keywords: disaffixation, dis-prefixation, dis-suffixation, modification, occasionalism, usuality.

Аннотация. В настоящее время проблема словообразовательной классификации таких слов, как узуальные, потенциальные и окказиональные, а также классификации их значений, среди которых можно выделить модификационные, транспозиционные и мутационные, находится в центре внимания российских и зарубежных лингвистов. В данной статье рассматриваются формы и значения дезаффиксальных (депрефиксальных и десуффиксальных) производных лексем в тесной связи с вышеупомянутыми проблемами. Предметом исследования являются процесс дезаффиксации, формы и значения образованных с помощью дезаффиксации слов в русском и тайском языках. Целью исследования являются определение форм и анализ значений дезаффиксальных производных. Анализ сопровождается соответствующими типам дезаффиксации примерами словоупотребления. Исследование показало частичное соответствие процесса дезаффиксации в русском и тайском языках. Научная новизна исследования состоит в том, что в данной статье впервые осуществляется комплексный анализ особенностей форм и значений дезаффиксальных производных в разноструктурных языках на глубоком морфемном и словообразовательном уровне. Результаты данного исследования могут быть полезны при разработке курсов по морфемике и словообразованию современного русского языка, а также сопоставительному анализу языков в словообразовательном аспекте.

Ключевые слова: дезаффиксация, депрефиксация, десуффиксация, модификация, окказионализм, узуальность.

В разных языках имеется ряд словообразовательных пар, в которых мотивированное слово образовано с помощью обратных способов словообразования, соответствующих определенному набору прямых способов. Обратные способы часто используются для образования окказионализмов, заполняющих имеющиеся лакуны в словообразовательной цепочке. Наличие аффикса у производящей основы предполагает возможность его отсечения и восстановления таким образом пропущенного звена словообразовательной цепочки. Нерегулярности словообразовательной системы — отсутствие звена или немотивированность слова, явно имеющего аффикс, — приводит к тому, что носители языка заполняют словообразовательные лакуны путем

отсечения аффикса, или дезаффиксации, в основном может быть двух видов: депрефиксация и десуффиксация [4, с. 99–100].

Депрефиксация и десуффиксация в русском языке

1. Депрефиксация

Депрефиксация или отсечение префикса мотивирующего слова — это отсечение любого префикса с любым значением. Чем определеннее значение корня слова и его префикса, тем процесс депрефиксации более вероятен.

Анализ депрефиксальных образований глаголов показал, что среди них преобладают слова, которые четко коррелируют по семантике с мотивирующим словом. Производящей основой являются глаголы с отрицательными или только видовыми, или результативными префиксами [3, с. 188]. Модель образования слов с помощью депрефиксации такова: *префикс* + *исходное слово*: *нелепый* — *лепый*, *бессмысленно* — *мысленно*, *напялить* — *пялить*, *съедобный* — *едобный*. Нужно заметить, что депрефиксация выражает только модификационные значения. Модификация в процессе депрефиксации представляет собой частичное изменение и уточняет значение исходного слова.

2. Десуффиксация

Явление десуффиксация — это одна из форм переразложения производной основы; в качестве формообразующего суффикса или суффикса нового звукового комплекса используется морфемное новообразование, которое не совпадает ни по форме, ни по звучанию, ни по написанию, ни с одним из суффиксов в русском языке [3, с. 182]. Образование слов с помощью десуффиксации происходит по модели: *исходное слово* + *суффикс* (иногда также окончание) + *новое окончание* (в соответствии с типом конечного производного): *мореплаватель* — *мореплава-* + *-ть* = *мореплавать* (глагол), *кондрашк(а)-* + *-т* = *кондрат* (имя существительное, здесь — не имя собственное, а разговорное обозначение апоплексического удара), *главнокомандующий(ий)* — *главнокоманд* + *-овать* = *главнокомандовать* (глагол). При образовании имен прилагательных от имен прилагательных с помощью десуффиксации окончание сохраняется: *исходное слово* (прилагательное) + *суффикс* + *исходное окончание*, например, *беспут* + *-н(ый)* = *беспутный*. Десуффиксация используется для того, чтобы передать три типа значений, такие как модификационные, транспозиционные и мутационные.

1. Десуффиксация с выражением модификационных значений

Десуффиксация используется для образования: 1) стилистических синонимов: *картоха* вместо *картошка*, *доча* вместо *дочка*: «Несколько лет назад доча, страдающая плохим аппетитом съездила с папой и доброй бабушкой в Германию». [Наши дети: Подростки (2004)]. Причем многие синонимы формально совпадают с тем словом, которое уже имеется в языке: *пятак* — *пяточок* — *пятак* ('место перед хоккейными воротами'); *кондрат* — *кондрашка* — *кондрат* ('апоплексический удар'). Наблюдается совпадение с опосредствованно мотивирующим словом: *прогресс* — *прогрессивный* — *прогрессивка*. *Прогресс* имеет значение *прогрессивка*. «— Никак не улома-

ют. Видать, накрылась моя прогрессивка. Уходить надо, толку не будет». [Юрий Трифонов. Утоление жажды (1959–1962)]; 2) существительных со значением увеличительности от существительных, нейтральных в отношении значения увеличительности/уменьшительности, но имеющих морф, совпадающий по форме с уменьшительно-ласкательными суффиксами: *чаха* от *чашка*, *кабак* от *кабачок*, *игруха* от *игрушка*, *гребех* от *гребешок*, *одуван* от *одуванчик*: «Немец стоял у дверей — *коренастый, неподобранный и рыжий, как одуван* в запретной черте нашего лагеря» [Константин Воробьев. Немец в валенках (1966)]; 3) названий лиц мужского пола от названий лиц женского пола [в основном на -к*(а)] *машинист* от *машина* или *машинистка* (Согласно И. С. Ухуханову): «*Машинист мигнул помощнику, паровоз дал предупредительный сигнал*». [Василий Гроссман. Жизнь и судьба, ч. 1 (1960)]; *проститу/ты* от *проститутка/и*: «*Мы дразнили старшего мальчика «проститут» за его страсть с козой*». [Андрей Вознесенский. На виртуальном ветру (1998)]; 4) видовых коррелятов, чаще всего совершенного вида, от глаголов с морфами *-ива-*: *выкомарить* от *выкомаривать*; *подозреть* от *подозревать*, реже — видовых коррелятов несовершенного вида от глаголов совершенного вида: *рвать* (в значении «убегать») от *рвануть*, *рухать* от *рухнуть*: «*Вздохнув с облегчением, что это сон, он рухал на спину и... снова погружался в мир падающих стен, словно поверяя, но уже из-под башни, мечту Галилея о свободном падении*» [Сергей Осипов. Страсти по Фоме. Книга третья. Книга Перемен (1998)].

2. Десуффиксация с выражением транспозиционных значений

Посредством десуффиксации осуществляется конверсивная транспозиция, т.е. это образование глаголов от сложных и сложно-суффиксальных существительных на *-ние* со значением действия [3, с. 184]: *бракосочетание* — *бракосочетать*, *самообслуживание* — *самообслуживать*; также возможна подобная редеривация и от немотивированных слов на *-ние*: *соискание* — *соискать*, *измождение* — *измождать(ся)* и т.п.

3. Десуффиксация с выражением мутационных значений

Ряд десуффиксальных образований с мутационным значением включает в свой состав слова различных частей речи. В первую очередь это отадъективные существительные, которые явились результатом универбации. Такие образования представляют собой разговорные эквиваленты словосочетаний, состоящих из существительного и определяющего его прилагательного. Десуффиксальные универбаты, означающие

Способы	Словообразовательные значения		
	Модификационные	Мутационные	Транспозиционные
Депрефиксация	+ (лепый)	-	-
Десуффиксация	+ (букаха)	+ (приусадьба)	+ (пищеварить)

различные предметы и явления, мотивируются прилагательными, характеризующими эти предметы и явления [3, с. 185], например, *приусадьба* — *приусадебное хозяйство*, *дозвук* — *дозвуковая скорость*: «Я вот тоже не понял, зачем дозвук на 220 м/с, чтобы пулю видно было?» [Мой опыт снаряжения 9, 6x53 и 410 на дозвук...]. Эти универбаты также могут совпадать со словом, имеющимися в языке, но значение будет другое: *зона* — *зональные соревнования* (в современном русском языке *зона* — ‘определенное пространство’), *классика* — *классический стиль* (*классика* — ‘классические образцовые произведения литературы и искусства’): «Внешне часы выглядят абсолютной *классикой*: тонкие, легкие, идеально сидящие на запястье» [Мария Генкина. Сверить часы: Baseworld 2015 // «Эксперт», 2015].

С помощью десуффиксации от существительных и прилагательных также образуются окказиональные глаголы со значением действия, которое [3, с. 185]:

1. совершает лицо или предмет, названные мотивирующим словом: *борзописец* — *борзописать*, *главнокомандующий* — *главнокомандовать*;
2. совершается с помощью предмета, обозначенного мотивирующим существительным: *соковыжималка* — *соковыжимать*;
3. наделяет признаком, названным мотивирующим прилагательным: *целеустремленный* — *целеустремлять*;
4. свойственно тому, кто имеет признак, названный мотивирующим прилагательным: *живородящий* — *живородить*;
5. обозначает обладание признаком, названным мотивирующим прилагательным: *близлежащий* — *близлежать*.

Возвращаясь к рассмотрению соотношения формы и звукового комплекса в процессе десуффиксации, следует привести пример существительного *паутина*, в котором по синхронной соотнесенности со словом *паук* вычленяется звуковой комплекс *-тин(a)*, но он не совпадает по форме ни с одним из зафиксированных суффиксов русского языка. Это слово исторически появилось в результате скрещивания существительных *паучина* (‘большой паук’) и *путина* (‘путь, дорога’): *паучин(a) + путин(a) = паутина* [6, с. 334]. Такое образование в целом называется контаминацией, новое слово в ре-

зультате образуется иногда на основе личной концепции автора или говорящего.

Десуффиксация может и не быть результатом окказионального членения исходного слова и переосмыслением его семантики. Ненормативное реконструирование производящей основы объясняется тем, что от разных слов с разными формальными характеристиками могут быть образованы новые слова, уже совпадающие по форме, например, от существительных разных типов склонения образуются одинаковые по формальным признакам слова с уменьшительно-ласкательным значением (ср. *ночь* → *ночка* и *туча* → *тучка*) [5, с. 267].

Соответствия между типами дезаффиксации и словообразовательными значениями новых слов можно показать в таблице:

Депрефиксация и десуффиксация часто используется в детской речи, следует наблюдать за детской речью и несколькими примерами. В процессе депрефиксации дети как бы следуют правилу перфективации, но в обратном порядке. Путем отсечения приставки от глагола СВ образуются бесприставочные глаголы НСВ, например: *Разреши тебя похитить!* — *Не нужно меня хитить!* [5, с. 267]. При десуффиксации в детской речи и в разговорной речи взрослых наблюдаются фонетические чередования в случае, если субморфу или суффиксу предшествует шипящий. В процессе редеривации происходит как бы отмена результата исторических фонетических чередований и восстанавливается исходный звук, шипящий переднеязычный согласный заменяется заднеязычным: *ложка* → *лога*, *подушка* → *подуха* и т.п. В детской речи также часто встречается десуффиксация, с помощью которой образуются существительные с уменьшительно-ласкательным значением, например, наименования лиц мужского пола от наименований лиц женского пола:

кокетка → *кокет*: *Ну, ты, папа, и кокет!*

Дезаффиксация (депрефиксация и десуффиксация) в русском языке, встречается и в литературных произведениях при образовании авторских неологизмов: То ль не *зарь*, / То ль не *взлом*, / То ль не *жар-костер* — да в дом! (М. Цветаева).

В стихах Цветаевой десуффиксацией является окказиональное производное *зарь*, которое могло быть образовано либо посредством отсубстантивной транспозиции от слова *заря*, либо посредством отглагольной дезаффиксации *зариться* [1, с. 208].

Депрефиксация и десуффиксация в тайском языке

Тайский язык по морфологической типологии является изолирующим языком, обладающим низким количественным соотношением морфем к словам. В языке такого типа не образуется ни составных слов, ни сочетаний основ с суффиксами, префиксами. Однако в тайском языке существует множество заимствованных префиксов, префиксоидов, суффиксов и суффиксоидов из языков пали и санскрит, а также компонентных слов, выполняющих функций префиксов и суффиксов [2, с. 117].

Говоря о дезаффиксации в тайском языке, необходимо отметить, что она не представляет собой часто встречаемый процесс словопроизводства. В тайском лингвистике, например, до сих пор обсуждается только термин «депрефиксация», с помощью которой образуются окказионализмы и которая обычно выражает транспозиционные значения.

Депрефиксация и десуффиксация в тайском языке

Тайский язык по морфологической типологии является изолирующим языком, обладающим низким количественным соотношением морфем к словам. В языке такого типа не образуется ни составных слов, ни сочетаний основ с суффиксами, префиксами. Однако в тайском языке существует множество заимствованных префиксов, префиксоидов, суффиксов и суффиксоидов из языков пали и санскрит, а также компонентных слов, выполняющих функций префиксов и суффиксов [2, с. 117].

Говоря о дезаффиксации в тайском языке, необходимо отметить, что она не представляет собой часто встречаемый процесс словопроизводства. В тайском лингвистике, например, до сих пор обсуждается только термин «депрефиксация», с помощью которой образуются окказионализмы и которая обычно выражает транспозиционные значения.

Можно выделить два типа депрефиксации в тайском языке. ДепрефиксациятипI возникает среди префиксальных производных существительных и остается исходное словосочетание (глагол), выполняющее функцию имени существительного (это превращение глагола

в существительное), по следующей модели: префикс + основа → новое слово + депрефиксация → новое слово. Например: พักผ่อนน้อย [pʰāk pʰwǎ:n nǔw:j] ‘недостаточно/ спать’ → นอน [ka:n] ‘префиксоид, образующий отглагольное существительное и обозначающий процесс действия’ + พักผ่อนน้อย [pʰāk pʰwǎ:n nǔw:j] ‘недостаточно / спать’ = การพักผ่อนน้อย [ka:n pʰāk pʰwǎ:n nǔw:j] ‘недостаточный сон’ (префиксация) → นอนพักผ่อนน้อย [ka:n pʰāk pʰwǎ:n nǔw:j] ‘недостаточный сон’. Депрефиксация может сопровождать сложение основ:

1) พักผ่อนน้อย [pʰāk pʰwǎ:n nǔw:j] — ‘недостаточно спать’

2) นอนพักผ่อนน้อยทำให้ความดันเลือดต่ำ [ka:n pʰāk pʰwǎ:n nǔw:j tʰamhǎj kʰwa:m dān lūi: tʰām] — ‘Недостаточный сон приводит к низкому кровяному давлению.’

3) นอนพักผ่อนน้อยทำให้ความดันเลือดต่ำ [ka:n pʰāk pʰwǎ:n nǔw:j tʰamhǎj kʰwa:m dān lūi: tʰām] ‘Недостаточный сон приводит к низкому кровяному давлению.’

Депрефиксация в этом случае сохраняет значение и функцию существительного, образованного с помощью префиксоида. Депрефиксация конвертирует глагол в другую часть речи (например в существительное). Более того, этот процесс сопровождающий сочетание слов, можно назвать «сращением».

Другой тип депрефиксации (депрефиксациятипII) в тайском языке не является в полной мере отсечением префикса мотивирующего слова; в результате процесса данного типа изменяется форма слова, а префиксоид становится самостоятельным существительным, сходным формой и значением с префиксоидом, или слогом, но значение первого слога второго самостоятельного слова не сохраняется, например, префиксоид языков пали или санскрита ราช- [ra:t tʰá] — ‘относящийся к королю / королеве’ превращается в существительное ราชา [ra:tʰá] — ‘король’. Депрефиксы, которые отвечают за формоизменение, используются также для скрещивания слов (контаминации) — в тайском языке этот процесс называется «сонтхи», при данном процессе префиксоид из языка пали или санскрита соединяется с самостоятельным словом, заимствованным также из пали и санскрита. В этом случае префиксоид с кратким гласным [á] становится словом с долгим гласным [a:] или [u:] перед первым слогом второго самостоятельного слова, а первый слог второго самостоятельного слова исчезает [8, с. 54], см., например: 1) ราช- [ra:t tʰá] — ‘относящийся к королю / королеве’ + อภิเษก [ʔá pʰiʔ sè:k] — ‘официальное назначение на новую должность в индуизме’ → ราชานอภิเษก [ra:t tʰá pʰiʔ sè:k] — ‘официальное назначение на новую должность в индуизме’ = ราชอภิเษก [ra:tʰá pʰiʔ sè:k] — ‘коронация короля’; 2) ราช- [ra:t tʰá] — ‘относящийся к королю / королеве’ + อุปถัมภ์ [ʔup pʰá tʰám] — ‘поддержка’ → ราชอุปกัมภ์ [ra:t tʰá pʰá tʰám] — ‘без значения’ + อุปถัมภ์ [ʔup pʰá tʰám] — ‘поддержка’ =

ราชูปถัมภ์ [ra: tɛʰu:ɕ.p tʰám] — ‘королевская поддержка’; 3) นิล- [ni láʔ] ‘фиолетовый или темно-фиолетовый цвет’ + อุบล [ʔuʔ bon] — ‘лотос’ → นิลอุบล [niʔ lúʔ] — ‘без значения’ + อุบล [ʔuʔ bon] — ‘лотос’ = นิลอุบล [niʔ lúʔ bon] — ‘фиолетовый или темно-фиолетовый лотос’ [7, с. 150].

Однако, по нашему мнению, депрефиксация тип I можно рассмотреть как неполную депрефиксацию, которая является переходным типом между префиксальным формоизменением и собственно депрефиксацией. При обратном анализе депрефиксального производного, например: นิลอุบล [niʔ lúʔ bon] → นิล (นิล [niʔ lúʔ]) - [ni láʔ] — ‘без значения’ + อุบล [ʔuʔ bon] — ‘лотос’, следует отметить, что исходная форма префиксоида еще очевидна, поэтому можно указать его исходную форму. Кроме того, нужно подчеркнуть, что этот процесс является узуальным, так как множество производных этим способом зафиксировано в толковых словарях тайского языка.

Депрефиксация тип I и депрефиксация тип II используются в разных речевых ситуациях. Депрефиксация тип I встречается в основном в разговорной речи, иногда в публицистике, а депрефиксация тип II — в художественной литературе и в королевском тайском языке, см., например:

1) В художественной речи используется депрефиксация тип I: ภูมิระคนจกนาลร่อน [pʰum rɛːt tɛːt náːt láː rɔːn]

บินวนว่อนก่อนจากภคหาคสน [bin won wɔːn kɔːn teːk pʰaːk hɑːt hɔːn]
 ผู้เสรตจนผลินิลอุบล [sùː kɛːt rɔtʔɔnpʰi?niʔlúʔ bon]
 ชินใจคณลยโถมโถมโถม [tɛʰuːɕ.n teaj don jontɛʰɔːm loːmkoː mút]
 ผู้ประพันธ์ [pʰuː.p ráʔpʰan]: บัณชิตเมืองสิงห์ [ban tʰitmuː.ɑŋsɨŋ]

(Перевод)
 Пчелы залетели.
 Затем облетели,
 прилетели к **цветущим фиолетовым лотосам**,
 насладились их пыльцой

Автор: Бандитмыангсинг (Подстрочный перевод наш — К. Чусуван).

2) В текстах СМИ, где широко используется королевский тайский язык, частотна депрефиксация тип II: วานนี้ (1 ม.ค.) สำนักพระราชวังได้เผยแพร่ประกาศสำนักพระราชวัง เรื่อง ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ตั้งการพระราชพิธีบรมราชาภิเษก [waː.nniː má kʰá sǎmnákpʰá rǎːt waŋdáj pʰɔːj pʰrɛːp rǎːt káːt sǎmnákpʰá rǎːt waŋrUː.ɑŋ] tʰɔːn jǔp rǎːt kǎw hǎj tǎj kaːnpʰá rǎːt pʰá rǎːt rom **ra: tɛʰa: pʰiʔ sɛːk** [https://www.bbc.com/thai/thailand-46726958]

Вчера (1-го января) Бюро по управлению королевскими делами выдало приказ о просьбе короля по подготовке к **коронации короля** (Подстрочный перевод наш — К. Чусуван).

Соответствия
и несоответствия
десуффиксации и депрефиксации
в русском и тайском языках

Анализ случаев дезаффиксации в русском и тайском языках показал, что дезаффиксация является способом образования слов в обоих языках, при этом наблюдаются следующие сходства и различия:

1. В русском языке депрефиксы и десуффиксы выражают разные значения: модификационные, мутационные (только десуффиксы) и транспозиционные (только десуффиксы). В тайском языке существует только депрефиксация, но депрефиксация тип I происходит среди существительных, образованных путем контаминации из словосочетаний. Депрефиксация в русском языке выражает модификационные значения, а в тайском языке — транспозиционные значения;

2. Депрефиксация в русском и тайском языках является отсечением префикса мотивирующего слова. Новое производное посредством депрефиксации тип I в тайском языке сохраняет форму исходного слова, хотя новое производное выполняет функцию префиксального производного, а не исходного слова (словосочетания), т.е. первого звена словообразовательной цепочки: исходное слово (словосочетание) выполняет функцию глагола → префиксальное производное (слово или префиксоид) — имя существительное → депрефиксальное производное = исходное слово — глагол, но выполняющее функцию существительного.

3. Дезаффиксация — депрефиксация тип II в тайском языке и десуффиксация — в русском языке сопровождается зачастую процесс скрещивания / контаминации основ.

4. Статус депрефиксация тип II в тайском языке не определен, нельзя утверждать с уверенностью, является ли он собственно депрефиксацией или неполной депрефиксацией, но она является узуальным процессом. Однако многие дезаффиксы и в русском языке не являются окказиональными.

5. Депрефиксация и десуффиксация в русском языке используется чаще всего в детской и разговорной речи, а также в художественной литературе как средство создания художественного образа. Депрефиксация тип I в тайском языке используется в разговорной речи, частотность использования данного типа в детской речи не была исследована. Депрефиксация тип II используется в художественных произведениях и в королевском тайском языке.

В заключение можно сказать, что процесс деаффиксации является продуктивным словообразовательным процессом и в русском, и в тайском языках. Ряд аффиксов / аффиксоидов в тайском языке оказываются заим-

ствованными из флективных языков — пали и санскрита, и эта причина позволила установить некоторое сходство и раскрыть соответствия и несоответствия протекания этого словообразовательного процесса в обоих языках.

ЛИТЕРАТУРА

1. Зубова Л. В. Язык поэзии Марины Цветаевой (Фонетика, словообразование, фразеология) // СПб.: Издательство Санкт-Петербургского университета, 1999. 232 с.
2. Морев, Лев Николаевич. Сопоставительная грамматика тайских языков / Л. Н. Морев; АН СССР, Ин-т востоковедения. — Москва: Наука, 1991. 230 с.
3. Улуханов И. С. Единицы словообразовательной системы русского языка и их лексическая реализация. Изд. стереотип. М.: Издательство ЛКИ, 2015. 232 с.
4. Улуханов И. С. Мотивация в словообразовательной системе русского языка. Изд. 2-е испр. и доп. — М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010. 230 с.
5. Цейтлин, С. Н. Очерки по словообразованию и формообразованию в детской речи [Электронный ресурс] / С. Н. Цейтлин. — М.: Языки славянской культуры, 2009. 593 с.
6. Цыганенко Г. П. Этимологический словарь русского языка, Радянська школа, 1970. 597 с.
7. กองศิลปกรรม. (2560). คำไทยที่มาจากภาษาบาลีและภาษาสันสกฤต. สำนักงานราชบัณฑิตยสภา [กรุงเทพฯ]: สำนักงานราชบัณฑิตยสภา, 328 หน้า // Отдел изобразительных искусств. (2017). Тайские слова, заимствованные из Пали и Санскрита. Офис Королевского Академического Совета [Бангкок]: Офис Королевского Академического Совета. 328 с.
8. บรรจบ พันธุเมธา (2518). บาลี สันสกฤตในภาษาไทย (ทН 323) พิมพ์ลัญจน์. [กรุงเทพฯ]: มหาวิทยาลัยรามคำแหง, 157 หน้า // Банджоб Пханметха (1975) Пали и Санскрит в Тайском языке (ТН 323) Пимлак, [Бангкок]: Рамкамхенг Университет, 157 с.

© Чусуван Критсада (nunu_kritsad@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Г. Нижний Новгород